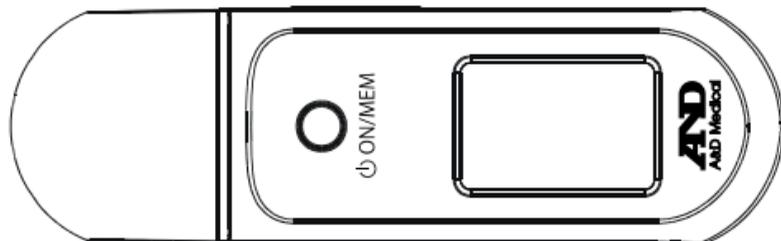


# Multi-function Infrared Thermometer

Model UT-801



1WMPD4003399E

Date of issue: 2024-09-12

**Instruction Manual**  
*Original*

ENGLISH

**Manuel d'instructions**  
*Traduction*

FRANÇAIS

**Manual de Instrucciones**  
*Traducción*

ESPAÑOL

**Manuale di Istruzioni**  
*Traduzione*

ITALIANO

**使用手冊**  
*翻譯*

中文

**دليل التعليمات**  
*ترجمة*

عربي

## البيانات التقنية

الأبعاد	125 مللي × 37 مللي × 22 مللي
الوزن	حوالي 41 جرام عدا البطارية
نطاق قياس درجة الحرارة	وضعية الجبهة/الأذن: من 34°C-42.2 وضعية السطح: من (-12)°C-80
نطاق درجة حرارة التشغيل	من 10 إلى 40°C، 15 إلى RH 85%
نطاق درجة حرارة التخزين	يخزن الجهاز في درجة حرارة غرفة تتراوح ما بين -20 إلى 50°C ورطوبة بنسبة RH 85% أو أقل. الموصلات: RH ≤ 95%، الضغط الجوي: >70°C
درجة الدقة	وضعية الأذن/الجبهة: 0.2°C ± (0.4°F) في بيئة من 35 إلى 42°C (95 إلى 107.6°F) (درجة حرارة المحيط: 15 إلى 35°C)، و 0.3°C ± (0.5°F) في نطاقات أخرى وضعية السطح: 0.3°C ± (0.5°F) في بيئة من 22 إلى 42°C (71.6 إلى 108°F)، و 4% ± أو 2°C في نطاقات أخرى، أيما كان الأكبر.
الذاكرة	25 خلية ذاكرة، وآخر ذاكرة
البطارية	عدد 1 بطارية طراز CR2032

- هذا الترمومتر عبارة عن مقياس حرارة يعمل بوضع معطل؛ إذ يقيس درجة حرارة الجبهة ثم يُحوّلها لعرض "ما يعادلها بمقياس الحرارة الفموي".
- هذا الجهاز يتوافق مع المعيار ASTM E1965-98، EN ISO 80601-2-56، IEC/EN60601-1-2(EMC)، IEC/EN60601-1 (السلامة)، RoHS، ISO10993.

ملاحظة: المواصفات قابلة للتغيير من أجل التحسينات بدون إنذار مسبق

معلومات وملاحظات: يُرجى إبلاغ الشركة المصنّعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تُقيم فيها عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بهذا الجهاز.

- بعد إجراء القياسات يرجى استخدام قطعة من القطن ممسوحة بالكحول (تركيز 70-75%) لتنظيف العدسات (الموجودة على الجزء الداخلي من الرأس المستخدم للقياس).
- جفف قطعة الرأس للقياس تماما 1 دقائق، ثم أعد الغطاء فوقه.
- ضرورة التخزين للجهاز في درجة حرارة تتراوح ما بين -20 إلى +50°C، ودرجة رطوبة بنسبة 85% RH أو أقل.
- احتفظ بهذا الجهاز جافا، وبعيدا عن أي سوائل، وضوء شمس مباشر.
- عدم غمس الرأس الخاص بالقياس في سوائل.

### ملاحظات

- الجزء الخاص بالقياس هو الجزء الدقيق إلى أقصى حد من أجزاء الترمومتر. نظف العدسات بعناية لتفادي الضرر.
- يرجى فحص الجهاز للتأكد من عدم حدوث ضرر إذا سقط. إذا كنت غير متأكد من هذا يرجى إرسال الجهاز بكامله إلى أقرب بائع تجزئة لإعادة معايرته.
- الامسك بجهاز الترمومتر لفترة طويلة قد يسبب لجهاز التقلبات درجة الحرارة التاثر بدرجة حرارة محيطه أعلى. وهذا من شأنه أن يجعل قياس درجة حرارة الجسم أقل من المعتاد.

الخطأ	المشكلة	الإجراء الموصى به
<b>Er</b>	أخطاء أخرى، لا يعمل النظام بشكل صحيح.	انزع البطارية وانتظر لمدة دقيقة واحدة، وأعد إدخالها. إذا عاد ظهور هذه الرسالة اتصل ببناع التجزئة لتوفير الخدمة اللازمة.
<b>Er 1</b>	القياس قبل استقرار الجهاز.	انتظر حتى تتوقف جميع الإقونات عن الوميض، ثم ابدأ القياس.
<b>RbH</b>	درجة الحرارة المحيطة < 40°C (104°F)	ضع الترمومتر في غرفة يستقر فيها لمدة 15 دقيقة على الأقل في درجة حرارة من 10°C - 40°C (50°F - 104°F)
<b>RbL</b>	درجة الحرارة المحيطة > 10°C (50°F)	
<b>H<sub>1</sub></b>	في وضعية الأذن أو الجبهة: درجة الحرارة المقاسة أعلى من 42.2°C (108°F)	يرجى اختيار الهدف في نطاق المواصفات إذا كان الخطأ لا يزال يتكرر، يرجى الاتصال بقرّب ببيع تجزئة.
<b>Lo</b>	في وضعية السطح: درجة الحرارة المقاسة أعلى من 80°C (176°F)	
	في وضعية الأذن أو الجبهة: درجة الحرارة المقاسة أقل من 34°C (93.2°F)	استبدل البطارية بأخرى جديدة
	في وضعية السطح: درجة الحرارة المقاسة أقل من 22°C (-7.6°F)	
	عدم امکان تشغيل الجهاز ليصل إلى مرحلة الجاهزية.	



<p>- قبل القياس، يجب أن يبقى الشخص في بيئة مستقرة لمدة 5 دقائق وأن يتجنب ممارسة الرياضة والاستحمام لمدة 30 دقيقة. - لتجنب خطر التلوث المتبادل، يرجى تنظيف قطعة الفحص وفقاً لقسم "الحفظ والصيانة" بعد كل استخدام</p>	
<p><b>قياس درجة حرارة الأذن</b></p> <p>- يمكن أن تتباين درجة الحرارة المختلفة في الأشخاص الأصحاء بمقدار بين 0.2 ~ 1 درجة مئوية في الأجزاء المختلفة من الجسم - يكون مقدار "الانحياز السريري" 0.24 درجة مئوية. - يكون مقدار "حدود الاتفاق" 1.76. - يكون مقدار "التكرار" 0.06 درجة مئوية.</p>	<p><b>قياس درجة حرارة الجبهة</b></p> <p>- تذكر أن تُبقي منطقة الجبهة نظيفة وخالية من العرق ومستحضرات التجميل مع الابتعاد عن الندبات أثناء قياس درجة الحرارة. - يكون مقدار "الانحياز السريري" 0.68 درجة مئوية. - يكون مقدار "حدود الاتفاق" 1.27. - يكون مقدار "التكرار" 0.06 درجة مئوية.</p>

ملاحظات

6. بعد القياس:

(1) إغلاق الجهاز:

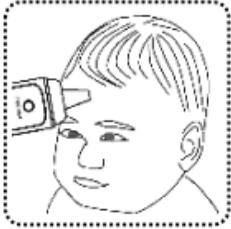
هذا الجهاز ينصل البتار أونومليكًا (وضعية الاستعداد) إذا نرك خامً لأ لعدة نزيد عن دئبة واحدة. ول نذغق هذا الجهاز إل أونومليكًا.

(2) نظف قطعة الفحص لدرجة الحرارة بعد كل استخدام، لضمان قراءات صحيحة ولتجنب التلوث. (انظر القسم الخاص "بالحفظ والصيانة" لمعرفة التفاصيل.)

(3) يعرض الجهاز درجة حرارة المكان المحيط دائماً في وضع الاستعداد ولا يمكنك إطفاء كل شاشلت العرض على الشاشة LCD.

#### ملاحظات

- هذا الترمومتر صمم للاستخدام اليومي، ولا يعني هذا الاستغناء عن استشارة الطبيب. ننكر أيضاً أن تقوم بمقارنة نتيجة للقياس مع درجة الحرارة العادية لجسمك. يرجى استشارة الطبيب إذا واجهتك أي متاعب صحية.
- الامسك بجهاز الترمومتر لفترة طويلة قد يسبب لجهاز النقاط درجة الحرارة التاثر بدرجة حرارة محيطه أعلى. وهذا من شأنه أن يجعل قياس درجة حرارة الجسم أقل من المعتاد.



قياس درجة حرارة الجبهة: نقاط يتعين الانتباه لها:

(1) تحقق من وجود الأيقونة  على شاشة LCD.

(2) امسك الترمومتر على بُعد مسافة 1-2 سم تقريبًا من وسط الجبهة (انظر الصورة).

(3) اضغط على الزر "SCAN" للحصول على قياس حرارة الجبهة. أثناء عملية المسح، ستسمع صوت صفير يوضح حدوث أحدث قياس. ويكون القياس

مكتملاً بعد سماع صفير طويل وتوقف أيقونة الجبهة عن الوميض. زمن القياس قد يستغرق ثانية واحدة.

(4) بعد سماع صفيرين قصيرين، تتوقف أيقونة الجبهة عن الوميض ويكون الجهاز جاهزًا لإجراء القياس التالي.

قياس درجة الحرارة في وضعية السطح

(1) عندما تضغط على الزر "SCAN" فأنت سوف تحصل على درجة الحرارة الفورية مباشرة، وإذا ضغطت على "SCAN" واستمر ذلك الضغط فإن القياس سيتجدد بصفة مستمرة.

(2) تشمل التطبيقات قياس درجة الحرارة للماء أو اللين، أو الملابس أو الجلد أو الأشياء الأخرى.

عندما تكون المسافة بين 1 إلى 2 سم، يمكن الحصول على درجة حرارة السطح المستهدف.

ملاحظات

تُظهر هذه الوضعية درجات حرارة السطح الفعلية غير المعتلة، والتي تختلف عن درجة حرارة الجسم.

"هذا المنتج معتمد كجهاز طبي في الاتحاد الأوروبي بموجب لائحة الأجهزة الطبية 745/2017 من قِبل شركة SGS التي تحمل رقم الهيئة المخطرة CE1639، وهو مخصص حصريًا

للاستخدامات الطبية لقياس درجة حرارة الجبهة دون تلامس.

ولا تدرج الاستخدامات الأخرى غير الطبية المنسوبة لهذا الجهاز ضمن نطاق شهادة المطابقة الأوروبية CE، ويجب أن يدرك المستخدمون أن أداء المنتج و/أو سلامته لم يتم تقييمهما من قِبل

شركة SGS لهذه الأغراض."

## القياسات

1. تأكد دائما من أن قطعة الفحص نظيفة وليست بها عطب.

2. انزع الغطاء.

3. شغل الجهاز: اضغط على الزر "ON/MEM".

4. اختيار الوضعية:

● وضعية الأذن:



● وضعية الجبهة:



● وضعية السطح:



5. قياس درجات الحرارة:

قياس درجة حرارة الأذن. نقاط يتعين الانتباه إليها:

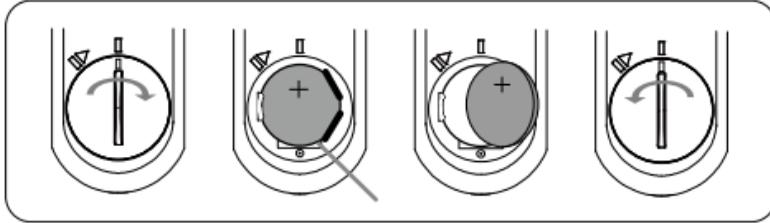
(1) اجذب برفق الأذن إلى الخلف لكي تستقيم قناة الأذن. وضع برفق قطعة الفحص في قناة الأذن. وهي متجهة نحو غشاء طبلة الأذن من أجل الحصول على قراءة دقيقة.

(2) اضغط على زر "SCAN" إلى أن تسمع صوت صفارة، انزع قطعة القياس من الأذن، وقرأ قياس درجة الحرارة على الشاشة LCD.



## تركيب البطاريات وتغييرها

1. يوجد ما يصل عدده إلى 25 وحدة ذاكرة لحفظ درجات حرارة الجسم. أمسك الجهاز وانزع البطارية بمقك صغير.
2. ادخل البطارية الجديدة تحت الخطاف المعدني الموجود على الجانب الأيسر، واضغط الجانب الأيمن للبطارية إلى أسفل إلى أن تسمع صوت "تيك".
3. افتح غطاء البطارية: أدخل قطعة نقود معدنية في تجويف غطاء البطارية في مؤخرة الجهاز ولفه في اتجاه دوران عقارب الساعة. توجد البطارية أسفل هذا الغطاء.
4. أدخل البطارية الجديدة تحت الخطاف المعدني الموجود على الجانب الأيسر، واضغط الجانب الأيمن للبطارية إلى أسفل.



تنبيه

- احتفظ بالبطارية بعيدا عن الأطفال. (الجهاز به بطارية ليثيوم من طراز CR2032)
- احتفظ بالجانب (+) إلى أعلى و (-) إلى أسفل.
- طبق التعليمات المحلية بشأن التخلص من البطاريات المستعملة.

## مواقع الذاكرة

يوجد ما يصل عدده إلى 25 وحدة ذاكرة لحفظ درجات حرارة الجسم. – وعند تشغيل الجهاز، اضغط على الزر "ON/MEM" لمعرفة درجات الحرارة المخزنة في أيقونة الذاكرة.

زر درجة الحرارة بالـ °C أو °F

عندما يكون الجهاز مغلق اضغط على زر "SCAN" واستمر في الضغط، ثم اضغط على الزر "ON/MEM" لمدة ثلاث ثوان، عندئذ يتحول الأيقون "°C" إلى الأيقون "°F". ويمكنك أيضا استخدام نفس العملية للتحويل من °F إلى °C.

تعمل وظيفة مسح الذاكرة ومفتاح تبديل وحدة قياس درجة الحرارة بين درجة مئوية/فهرنهايت معا.

وهكذا بمجرد تغيير وحدة قياس درجة الحرارة، سيتم مسح الذاكرة أيضا.

## الوضعية الصامتة

عندما تكون وحدة الطنين عاملة يمكنك تحويلها إلى وضعية الصامت وذلك على النحو التالي: ضع الجهاز في وضع التشغيل، اضغط على "ON/MEM" لمدة ثلاث ثوان. عندئذ تومض أيقونة الصامت على شاشة العرض. ارفع اصبعك عن الزر "ON/MEM" للتحول إلى الوضعية الصامتة. عندئذ لن تسمع صفيرا. ويمكنك أيضا استخدام نفس هذه العملية لإغلاق وضعية الصامت.

**ملاحظة:** إذا استمر الضغط على الزر "ON/MEM" لمدة 5 ثوان بعد وميض أيقونة الوضعية الصامتة فإن الجهاز سوف ينغلق دون تشغيل وضعية الصامت.

## الغلق الودود النهائي

هذا الجهاز يوصل النوار أونومائك (واحدة من عدد) إذا نرك خام أو بعدة نزيد عن دة واحدة. ول نغلق هذا الجهاز إل أونومائك.

## الوظائف

### درجة حرارة الأذن

هذا الجهاز مصمم من أجل استخدام كل يوم، ولا يعني هذا الاستغناء عن استشارة الطبيب. يرجى أيضا تذكر مقارنة نتائج القياس بدرجة حرارة جسمك العادية. ويرجى استشارة الطبيب إذا كانت لديك هموم صحية.

### درجة حرارة الجبهة

هذا الجهاز مصمم من أجل الاستخدام اليومي، ولا يعني هذا الاستغناء عن زيارة الطبيب. يرجى أيضا تذكر مقارنة نتائج القياس بدرجة حرارة جسمك العادية. ويرجى استشارة الطبيب إذا كانت لديك هموم صحية.

### درجة حرارة الحجرة

درجة حرارة المكان المحيط مهمة فيما يتعلق بالمرضى أو الرضيع، وهذا الترمومتر يساعدك دائما على معرفة درجة حرارة الحجرة.

### الاستخدام على السطح

تُظهر وضعية السطح درجة حرارة السطح الفعلية التي تختلف عن درجة حرارة الجسم. ويمكن أن تساعدك هذه الوضعية في مراقبة ما إذا كانت درجة حرارة أي شيء معين مناسبة، كحليب الأطفال مثلا.

### إشارة الكشف عن درجة الحرارة

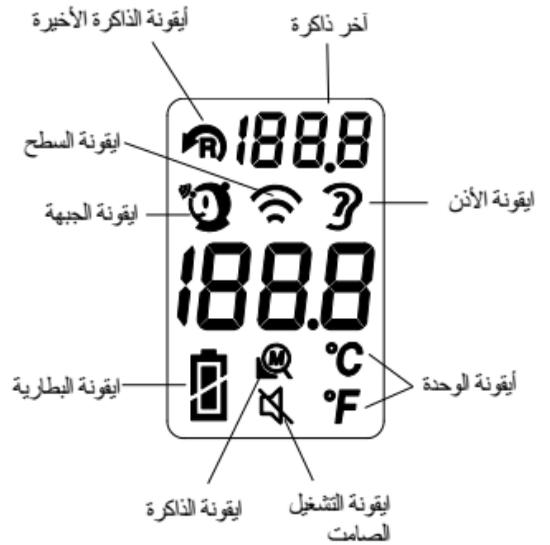
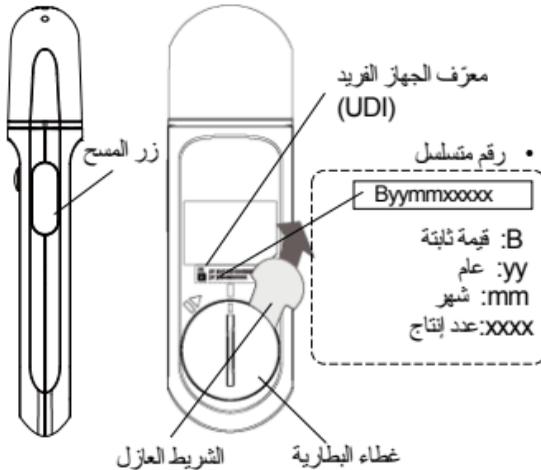
إذا رصد الترمومتر أن درجة حرارة الجسم تزيد عن  $37.5^{\circ}\text{C}$  يصدر صوت تحذير طويل يتبعه ثلاثة أصوات قصيرة للتحذير من حمى محتملة.

### القراءة السابقة

عند الحصول على قراءة جديدة لدرجة حرارة الأذن أو الجبهة تظهر الشاشة القراءة السابقة (بالركن الأيمن العلوي)، مع أيقونة القراءة السابقة.

## تحديد أجزاء الجهاز

عند استخدام الجهاز للمرة الأولى، يرجى سحب الشريط العازل.



يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل استخدام هذا الجهاز،

⚠ من الممكن حدوث اختناق بسبب ابتلاع الأطفال أو الحيوانات الأليفة للأجزاء الصغيرة والبطاريات، لذا يرجى الاحتفاظ بالأجزاء الصغيرة والبطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة.

⚠ يجب عدم غمر الجهاز في أي سوائل أو تعريضه للرطوبة المباشرة، و يرجى إبقاؤه بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.

⚠ إذا كان هناك اختلاف معين في درجة الحرارة بين مكان تخزين الجهاز والمكان الذي سيتم القياس فيه، يجب أن يبقى الشخص الذي سيتم قياس درجة حرارته والجهاز في الغرفة نفسها لمدة 15 دقيقة على الأقل قبل إجراء القياس.

⚠ أدخل البطاريات بشكل صحيح بحيث يكون الجانب الموجب المسطح (+) متجهًا لأعلى.

⚠ يلزم التركيب الصحيح لغطاء قطعة الفحص واستخدام غطاء قطعة الفحص المحدد لضمان إجراء قياسات دقيقة.

⚠ تأكد دائمًا من نظافة عدسة قطعة الفحص وعدم وجود أي تلف بها.

⚠ لا يُسمح بإجراء أي تعديل على هذا الجهاز.

## الرموز المستخدمة

الجزء المطبق من النوع <b>BF</b>		علامة المطابقة الأوروبية <b>CE</b> والبيئة المخطرة يتم استيفاء أرقام التسجيل، ومتطلبات المرفق التاسع باستثناء الفصل الثاني من لائحة الأجهزة الطبية (الاتحاد الأوروبي) 745/2017.	 1639	اتبع تعليمات الاستخدام	
يُرجى عدم التخلص من المنتج ضمن النفايات المنزلية في نهاية عمره الإنتاجي. يمكن أن يتم التخلص منه في نقاط التجميع المناسبة المتوفرة في بلدك.					
الرقم التسلسلي		معرف الجهاز الفريد		الجهاز الطبي	
ممثل الاتحاد الأوروبي		المنتج		تصنيف الماء والجسيمات تسال	<b>IP22</b>
لحماية البيئة، تخلص من البطاريات الفارغة عند متجر التجزئة أو في مواقع التجميع المناسبة وفقاً للوائح الوطنية أو المحلية.					
تاريخ التصنيع		إعادة تدوير الورق		تنبيه	
			وضعية الاستعداد		

الاستخدام المقصود: ترمومتر الأذن/الجبهة عبارة عن مقياس حرارة إلكتروني يستخدم أداة كشف بالأشعة تحت الحمراء (كاشف حرارة) لاكتشاف درجة حرارة الجسم من خلال قناة الأذن/الجبهة لدى الأشخاص من جميع الأعمار.

- المشغل المقصود: يجب ألا يقل المستوى التعليمي للمشغل المقصود عن ثماني سنوات دراسية، بما في ذلك المرضى أو المشغلين الآخرين.
- الفوائد السريرية: يمكن أن يكون مقياس الحرارة بالأشعة تحت الحمراء متعدد الوظائف سريعاً وأمناً لقياس درجة حرارة الجسم لأنه يعتمد أسلوباً غير جراحي.
- هذا الترمومتر مصمم لاستخدام كل يوم. ولا يعني هذا أن يكون بديلاً عن استشارة الطبيب. نرجو أيضاً أن تقرأ نتيجة القياس بدرجة الحرارة العادية للجسم. نرجو التشاور مع الطبيب إذا كان لديك أي هموم صحية.
- أجهزة الاتصال اللاسلكية مثل أجهزة الشبكات المنزلية، والهواتف المحمولة، والهواتف التي تعمل بدون كبلات والقاعدة التي توضع عليها، وأجهزة التوكي -وكي يمكن لها كلها أن تؤثر في هذا الترمومتر، ولهذا يرجى الابتعاد مسافة لا تقل عن 3.3 متراً (11 قدماً).
- من الممكن أن تُثني القياسات غير صحيحة إذا استخدم هذا الجهاز بالقرب من أجهزة التليفزيون، أو أفران الميكروويف، أو أجهزة الأشعة X أو الأجهزة الأخرى ذات المجالات الكهربائية القوية.
- توجد أجزاء صغيرة قد تسبب اختناق الأطفال إذا بلعوها صدفة.
- لا يستخدم هذا الجهاز في وجود مواد قابلة للاشتعال مثل غازات التخدير أو الأكسجين.

## السادة العملاء الأعزاء

نهنكم على شرائكم لهذا الترمومتر A&D حديث التكنولوجيا. وهو من أكثر أجهزة الترمومتر المتاحة اليوم تقدماً. وهو مصمم بحيث يتسم بالدقة وسهولة الاستخدام. ويسهل أيضاً رعايتك لنظام صحتك. وننصح أن تقرأ هذا الدليل بدقة حتى نهايته قبيل استخدامه لأول مرة.

## ملاحظات أولية



1639

يتوافق هذا الجهاز مع اللائحة التوجيهية الأوروبية 745/2017 للمنتجات الطبية. وهو ما يتأكد بالعلامة التي توضح التوافق مع توجيهات المفوضية الأوروبية (1639: تعني الرقم المحدد لهذا الجهاز).

- مكان استخدام هذا الجهاز: هذا الجهاز مصمم للاستخدام داخل الأماكن المغلقة.
- هذا الجهاز [ترمومتر الأذن/الجبهة] عبارة عن مقياس حرارة إلكتروني يستخدم جهاز كشف بالأشعة تحت الحمراء (جهاز كشف مكون من عمود حراري) لاكتشاف درجة حرارة الجسم من خلال [قناة الأذن في وضع الأذن / الجبهة في وضع الجبهة] لدى الأشخاص من جميع الأعمار.

## الاحتياطات

- هذا الجهاز يستخدم في تصنيعه أجزاء تحدد بدقة. ويتعين تجنب استخدامه في الدرجات القصوى للحرارة أو الرطوبة، أو ضوء الشمس المباشر أو الماء أو الصدمات أو الأتربة.
- وجهاز ترمومتر الأشعة الحمراء هذا يستخدم لذكور والإناث وكل الأعمار.
- لا تسمح للأطفال باستخدام هذا الجهاز بأنفسهم، ولا تترك الجهاز في مكان يكون في متناول الأطفال.

## المحتويات

2	السادة العملاء الأجزاء.....
2	ملاحظات أولية .....
2	الاحتياطات .....
4	الرموز المستخدمة.....
5	تنبيهات.....
6	تحديد أجزاء الجهاز.....
7	الوظائف.....
9	تركيب البطاريات وتغييرها .....
10	القياسات .....
14	المشاكل وحلها .....
15	الحفظ والصيانة .....
16	البيانات التقنية.....



## A&D Company, Limited

3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN

<http://www.aandd.jp>

**A&D INSTRUMENTS LIMITED** **IMPORTER** (<https://andprecision.com>)

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom

Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

## A&D Australasia Pty Ltd.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

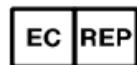
## A&D Instruments India Private Limited

509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India Tel : 91(124)471-5555 Fax : 91(124)471-5599



Radiant Innovation Inc. [Http://www.radiantek.com.tw](http://www.radiantek.com.tw)

1F, No.3, Industrial E. 9th Rd., Science-Based Industrial Park,  
HsinChu 300, Taiwan



**Medical Technology Promedt Consulting GmbH**

Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany

